

Encabezados por la música avanzamos por la Rúa de Medios y allí hay una librería, su dueña ha llenado el escaparate de libros infantiles y no nos resistimos a pedirle que nos lea un poco de alguno, nos lee un pequeño cuento, le damos las gracias y siempre siguiendo a las canciones vamos a la primera parada. En ella, del cuento, se encarga la banda y su director que como buen artista no quiere nada que ya se haya oído antes y se inventa uno muy apropiado y divertido en el que hay letra y música y entre todos lo cuentan y tocan muy bien.

Vamos por la Rúa del Pozo hacia la segunda parada que es donde está la Casa de Cultura y en ella la Biblioteca Pública, y aquí la que cuenta soy yo, la bibliotecaria. Preparo un cuento sobre el placer de la lectura, que me ha gustado, con unos banderines en los que he dibujado los personajes para llamar la atención de los chicos y después repartimos marcapáginas y folletos informativos sobre la Biblioteca.

Ya estamos en la Rúa Mayor donde hay otra librería que ha sacado en una mesa, a la calle, sus últimas novedades con descuento y nos cuentan una historia de aventuras fenomenal y además nos obsequian con globos.

Seguimos y esta vez nos desviamos unos metros del camino para que, en la Plaza de los Teobaldos y con el castillo de fondo, la hija de la última librera nos cuente un cuento antiguo, con moraleja, que heredó de su abuelo, y nos dé caramelos.

La banda Txiki ha cumplido su objetivo y, como en el cuento del flautista, cada vez nos sigue más gente, pero volvemos hasta la Plaza del Ayuntamiento y esto se acaba, ya no tenemos nada más para contar, quizá el año que viene nos traigas una historia tú.

36



## En la biblioteca de Etxarri Aranatz: treinta y un años después. Alrededor de un sueño

María MARKOTEGI \*

**D**ESDE la libertad que generan los sueños surgió en la localidad de Etxarri Aranatz «Uno», aquél que fue transmitiéndose entre los anhelos de las más diversas corporaciones muni-

---

\* Biblioteca Pública de Etxarri Aranatz

cipales, aquél que olía a Cultura (con mayúscula), con la misma grafía con la que se escriben las grandes palabras que permanecen en el tiempo.

Treinta y un años de sueños (casi tanto tiempo como el que necesitan las princesas de los cuentos para encontrar la salida a los suyos) necesitó todo un anhelo colectivo para lograr la consecución del suyo: dotar a un pequeño pueblo del árbol de la ciencia, no del barojiano, sino de ese otro que apacigua el ansia de los sentidos, de la vista, del ánimo misma.

Tres trienios después del primer deseo, casi oliendo a trabalenguas infantil, «Bitoriano Huizi», femenina biblioteca, tan masculinizada por el nombre, abrirá sus puertas exactamente el mismo mes en que debió airearse al conocimiento, tantas décadas atrás.

Acaso la conjunción de unos astros inexistentes ha permitido que tome cuerpo en las primitivas escuelas, rodeada de plataneros, en el mismo espacio en el que, años atrás, un conflicto inmobiliario sirvió para sajar –una vez más– el alma del pueblo en dos en el mismo espacio en el que, hoy, nos uniremos bajo el amor a los libros. ¡Demasiado hermoso para no ser verdad!

Hilando la hilandera, hasta el traslado en sí rezuma la poesía de la que no están exentos los hoscos modales colectivos. Manos pequeñas de pequeñas personas voluntarias, manos grandes de trabajadores llamados a *auzolan*, unen grafías para dar cuerpo a unas estanterías exentas de entidad.

Es, pues, el aliento de un ansia global quien se ha visto materializado en la conjunción de un trabajo aglutinador entre Departamento de Cultura y Ayuntamiento cuya única picota de disensión la ha constituido una anécdota nacida antes aún de la apertura de puertas: «liburuteguiá». Cristaleros Anónimos anuncian en euskeran-english nuestra ubicación. Acaso en cualquier otra época de purismos ideomáticos o de úlceras intestinales el cartel de marras hubiera servido de ocasión a las piedras, a los colores en *espray*; hoy, a años luz de los años luz han dado oportunidad a los versos que, en tres columnas de colores pastel sajan los bares comunitarios desde un euskera spanish.

37

Los espacios iniciales diseñados a golpe de reunión una mañana de primavera fueron revisados, modificados, con muy buen acierto pero con la alevosía del lápiz de forma que el planteamiento inicial de la que suscribe, motivo de gozosos y esperanzadores sueños, se vio trastocado a golpe de llave personalizada (siglo veinte diseño) en el momento de la entrega. Nadie se responsabilizó del espasmo coronario que dejará en la orfandad decenas de metros de flores e idearios acaso más propios de revistas decorativas de fin del veinte. De esta forma, un espacio en U, seguramente sujeto y objeto de futuribles e inmortalizables pintadas de amor, política y sexo se ha visto rentabilizado en sí por otro espacio en L, fácilmente controlable desde una pecera en O a la que queda relegada la importante y sustituible presencia bibliotecaria. ¡Misterios del alfabeto!

Gracias al ULO contamos con un espacio diáfano, luminoso y cargado de pequeños cuartos llenos, ¡cómo no!, de funcionalidad: la caldera tiene un ala sombreada en dirección al viejo círculo carlista, las escobas un cuarto alicatado que rezuma color años sesenta, las



Si la Cultura, ésa que lleva la gran mayúscula de los pequeños yos, tuviera un nombre, sonaría, acaso, con la misma cadencia del próximo espacio en blanco que otros, como nosotros, construirán.

Larga vida a los libros.



**BIBLIOTECA  
"BITORIANO HUIZI",  
ETXARRI ARANATZ**



**BITORIANO HUIZI  
LIBURUTEYE,  
ETXARRI ARANATZ**

**Nafarroako Gobernua**  
Hezkuntza eta Kultura  
Departamentua



**Gobierno de Navarra**  
Departamento de  
Educación y Cultura

Etxarriko Herri Liburuteye. 1966 urte eskios amestutakue, 1991en zabaladu zan Udalette azpikaldien. Beye 1997 artio, Udalaan lehendaziko saiakeratik 31 urteta, ez dau gnaiko tokiyen yoteik urai. Nagusia kalien, argi eta platanero zahar artien.

Leitzeko 50 toki dazka leizalien esku, artxibuen denak kontuten hartu bage.

Herriko Udalaana da, eta Nafarruko Gobernuko Liburutel Sariekin do konzertatuik.

**ASALAK (txokutek)**

Libru guziek nei denan esku de, eta hola, leizaliek informaziye zuzenien urai dezake.

Holexen do banatuta:

- Gela generala: hemen de libru geyenak eta beita eguneroko publikaziyeuen lekube.
- Haur gela: leitzeko eta hasierako aktibidediek (lanak) lantzeko txokue.
- Nimiteka: kolores, muigarri eta animelis betetako ametsa.